



工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾邨四十四座平台二零七至二一二室

電話：2776 8569

傳真：2788 1194

網址：www.emv.org.hk

電郵：info@emv.org.hk



EMV 專題

展

能

基

金

本會的「展能基金」成立於一九九〇年，主要是以免息貸款形式向經濟上有困難的殘疾人士提供經濟援助用以購買輔助器材，以適應學習上、工作上及生活上之需要，協助他們過獨立生活，並提高其個人生活質素。

在申請個案中，以申請購買手推輪椅、電動輪椅、改裝汽車；失明人士的輔助器材包括盲人點字器、閱讀軟件及失聰人士的電子助聽器為主，其中亦有一些申請醫療輔助器材包括呼吸機、特別坐墊、沖涼便椅等的個案。

現時展能基金的申請者包

括各類殘疾人士，其中以肢體傷殘人士及視覺受損者佔大多數，而購買的輔助器材亦以外地製造而透過本地訂購的居多，其中主要包括電動輪椅、手推輪椅、盲人點字器、助聽器、改裝汽車、電腦器材、家居改裝、醫療輔助器材等。大部份的輔助器材都用於協助殘疾人士在日常生活、工作、學習及治療上的需要。

在貸款形式方面，現時最高的貸款額為港幣伍萬元正，最長還款期為四年，每月之還款額視申請人之經濟情況而定，申請人需按月分期清還所貸之款項。此外，每一申請均

需要有擔保人，以保證申請人能如期清還款項。申請人在遞交表格後，本會將安排約見申請人，以証明欲購買之輔助儀器有助申請人過獨立生活。所有申請將交由展能基金管理委員會審核並交由本會執行委員會通過。



改裝汽車是其中一類肢體傷殘人士申請購置之器材

在申請個案中，其中有兩個較為特別的個案。其一是申請者因交通意外令右腳嚴重受創，雖自大腿位齊腳割去右下肢，由於申請人在醫院試用多個義肢套也不適合，故此，需申請本會之免息貸款在市場購買適合之義肢套。另一個較為特別的個案是一申請人欲購買一件樂器在家中作教授樂器之用，以賺取金錢，支持生活上的開支，最終達至獨立生活的目標。

基金自成立以來，已有超過三百多位殘疾人士成功申請到所需的經濟援助。而截至二零零四年三月，總貸款額亦已接近八百萬元。本會會繼續了解殘疾人士的需要，不斷擴闊基金的貸款項目，以更能滿足殘疾人士在工作、生活及學習上的需要，最終達至其獨立生活的目標。

基金歡迎各復康機構、醫院轉介適合的個案，有需要之殘疾人士亦可直接致電本會索取表格，亦可於本會網站下載表格，如欲了解詳情，可致電 27768569 與區小姐聯絡。



## 機構探訪

在7月5日及9月10日，女青年會長青社會服務處的青年義工及城市大學的社工系同學，分別到訪本會，以認識本會各類服務。各義工及同學均對本會之輔助復康器材很感興趣，提問了很多問題，同時，並安排他們參觀了本會之輔助器材製作工場。透過是次參觀活動，義工及同學們都覺得能加深他們了解殘疾人士的需要。



女青年會的義工與本會同事在探訪後齊來拍張大合照

## 週年大會及週年聚餐

本（星期五）晚六時三十分假九龍城富豪東方酒店舉行，而週年聚餐則會緊接著週年大會舉行，歡迎各會員及義工出席。凡有興趣參加之朋友，可致電27768569與曾小姐聯絡。

## 活動報告 活動報告

### 「復康科技新產品介紹及應用」研討會

本會於二零零四年七月十二日於醫院管理局大樓內，舉行了「復康科技新產品介紹及應用」研討會。當日有超過一百伍拾多位來自不同復康及安老服務機構的同工出席，包括有職業治療師、物理治療師、社工、福利工作員、工場導師等。是次研討會介紹了本會新製作的「樂悠遊」復康訓練電腦軟件及「弱智人士工作技巧訓練錦囊」視像光碟，此外，亦發表了應用「手眼協調能力」多媒體電腦軟件的成效研究報告。在研討會の後半部份，亦有軟件試用及各類電腦輔助儀器示範。所有出席的參



超過一百伍拾多位同工出席「復康科技新產品介紹及應用」研討會



研討會安排了軟件試用及各類電腦輔助儀器示範

加者均免費獲贈「弱智人士工作技巧訓練錦囊」視像光碟一套。本會日後會繼續舉辦有關之研討會，與各復康及安老服務機構的同工分享更多如何應用資訊科技於訓練及復康工作中。

### 第七屆人文服務的資訊科技應用國際會議

本會參加了由 Human Services Information Technology Applications (HUSITA7) 及香港社會服務聯會合辦於香港會議展覽中心舉行的「第七屆人文服務的資訊科技應用國際會議」，是次會議之主題為「資訊及傳播科技與社會共融」。本會共有兩位同事出席，並在工作坊上分別介紹了「復康訓練互動網站」及「本地長者在以互動多媒體為基礎之手眼協調訓練課程成效評估報告」。本會期望日後能再有機會參予這類國際會議，與各地工作者交流及分享本地應用資訊科技之經驗。



本會同事在會議上向本地及外地參加者介紹本會服務

### 「創2004」展覽會

本會參加了第11屆國際義肢矯型協會於八月一日至六日在香港會議展覽中心舉行之「創2004」展覽會。是次展覽會之主題為「創意思生活質素」。本會被邀請於場內設立了一個攤位，介紹及示範本會各類輔助器材及復康軟件。在展覽期間，很多參加者對攤位之展品都感興趣，部份亦即場選購了本會之輔助器材。透過參加這次展覽會，能增加本地及外地復康工作者對本會輔助器材之認識，對本會來說，實是一次很難能可貴的經驗。



在展覽會中，本會同事正向參加者介紹輔助器材

驗。是一次很難能可貴的經驗。





EMV動態

## 輔助就業服務



### 職前培訓課程

#### 經

濟開始復甦，就業和勞動市場又再活躍起來。本會於八月份舉辦了「職前培訓課程」，旨在協助殘疾人士在找尋工作前作好充分準備，裝備自己，增加獲聘的機會。課程為期六天，內容包括自我認識、分析勞工市場走勢、講解求職及面試技巧、工作態度、職業安全和壓力處理等。是次共有九名學員報讀，希望有關的課程能幫助他們日後求職之用。



學員練習根據招聘廣告的要求撰寫求職信



導師和學員練習八式減壓操

#### 過

去數月，是展毅中心忙碌的一季，工友們除了忙於應付工場的工作外，亦參加了不同類型的社區活動。為增進工友們的知識及工作技能，中心安排了廚房的工友參加了由食物環境衛生署舉辦的食物衛生講座，使他們能更衛生地預備食物予其他工友享用。此外，為教育女工友提高自我保護的意識，中心亦邀請了家計會的工作人員向她們講解如何免受性侵犯，令她們更懂得去保護自己。

在活動方面，則有參觀沙田馬場，透過是次參觀，工友們除了可在馬場內享用豐富美食外，亦增加了各工友對馬會的認識。此外，工友們也為社會作出了貢獻，協助利民會售旗，報名參加者有三十多人，但由於要顧及生產，所以只選取了其中的十六人參加，希望日後能有更多的工友參與這類有意義的義工服務。

此外，中心於五月時與晨曦學校合作，安排他們的準畢業生於本工場實習，令他們能更了解工作的情況，為他們畢業後進入工作前提供了實習機會。學生們對於能有這次實習機會都感到很開心，與工友們也能相處融洽。此外，中心更與牧鄰教會聯絡，他們捐贈了一些米給工友們，有二十五位工友受惠，令他們感受到社會人士對他們的關心。



家計會工作人員正向工友們講解如何免受性侵犯

## 展毅中心

**在**是期通訊中，我們邀請了中心的一位訓練助理楊姑娘，分享一下她在本中心工作了年多的感受，希望藉此令大家對中心服務有多些認識和了解。

### 我的工作小感

楊姑娘（訓練助理）

**不**經不覺間已在展毅中心工作了一年多，還記得初上班時，因對服務使用者的不認識而產生恐懼感，同事對我叮囑，記住要這樣這樣，不要那樣那樣的關心及規範，是我第一次正式接觸精神康復者的記憶。到現在工作了一年多，透過雙方信任的相處，與部份工友已建立了關係，相處的感覺就像朋友般。我覺得在他們身上學懂對事物多方面的看法，而且需要更多的包容更多愛。在我修畢福利工作員證書課程後，對他們有更深入的了解，也更確定了自己的角色，懂得運用正確的方法去處理他們的問題。



工友們在馬場內來一幅大合照



春季生日會

**在**6月17日，本服務隊在樂富中心樂富門酒家舉行春季生日會，為農曆四至六月生日的長者賀壽，共有36位長者出席。在生日會上，我們安排了一個名為「細味往日情」的懷緬活動，由長者分享難忘往事，大家回想過去，感慨萬千，有的長者還情不自禁唱起昔日的「咸水歌」。在茶聚時，義工為長者表演健身舞和粵曲，很多長者亦一邊品嚐美點一邊參與歌舞，共渡了一個開心難忘的生日會。



長者們共慶生辰

其中一位長者唱起昔日的「咸水歌」！



綜

合家居照顧服務隊的【2004夏日同樂營】於8月15日在香港薄扶林傷健營舉行，共有14位同工參加了訓練營活動。是次訓練的主題為「提高服務質素、增強團隊精神」。隊長吳姑娘和職業治療師周姑娘分別主講「如何瞭解傷殘人士的心理需要」及「扶抱轉移」兩個專題，專題除有理論講解外，還有分組討論、實境練習、答問等，形式生動活潑、易記易學，令大家獲益良多。在訓練之餘，同工還參加了游泳、乒乓球、羽毛球、籃球等多項體育活動，增進了同事間的感情。

「2004夏日同樂營」



透過角色扮演，加強同工了解傷殘人士的困難及需要



新同事

本會歡迎以下九位新同事加入，成為本會的生力軍！

輔助就業服務

助理輔助就業主任

楊慧姮女士 陳俊雄先生 吳惠芝女士

冼嘉儀女士 關紹君先生

活動助理

岑家起先生 李志強先生

展毅中心

工場經理

王雅慧女士

活動助理

梁美好女士

送贈

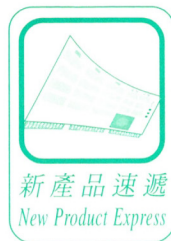


水松杯墊

**為**了感謝曾慷慨捐款予本會之人士及答謝各會員、義工，本會隨今期季刊附送本會特別設計的水松杯墊一塊，小小禮物，聊表謝意。



在是期通訊中，我們會介紹一款適合體弱長者使用的「開門鎖及開關家電訓練器 Door Lock and Electric Appliances Training Aid」，可應用在醫院及護理院舍中，以訓練長者開門鎖及開關電器。



## 開門鎖及開關家電訓練器 Door Lock and Electric Appliances Training Aid

整個器材主要分為上下兩部份，上部份為開關家電訓練器，下部份為開門鎖訓練器。

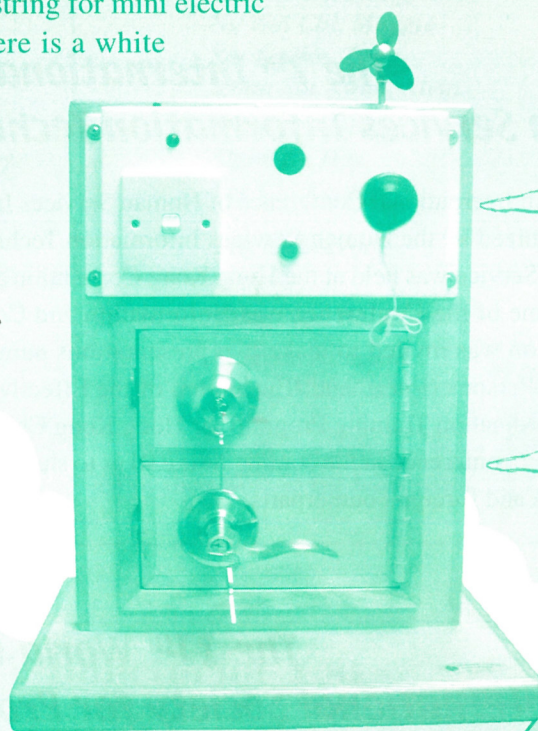
開關家電訓練器主要是訓練開燈、關燈；開風扇和關風扇。燈掣開關以日常用按壓開燈掣作訓練；而開關風扇則以拉繩作開關訓練。此外，在兩組掣式中間亦裝置一按掣，以作訓練按警報器之用。

開門鎖訓練器是由兩種不同形狀的門鎖把手做成，一種是圓柱形或球形的把手，另一種是長形如槓桿的把手。圓柱形把手訓練母指、食指和中指的靈活和協調性，以及手腕轉動的幅度；而長形把手是訓練手部握力和手腕轉動，兩者皆可訓練其手眼協調性。

The training aid consists of two parts. The upper part of the aid is for the training of on-off switch of electric appliances while the lower part is to train the operation of two kinds of door locks.

Training of the on-off switch of electric appliances includes the use of pressed button for light bulb and the pulling of string for mini electric fan. In between the upper and lower parts, there is a white button for training the operation of alarm system.

There are two types of door locks in the door lock training aid. One is the cylindrical or spherical shaped doorknob, another type is the rectangular shaped doorknob. The cylindrical or spherical shaped doorknob trains the flexibility of the thumb, index and middle finger as well as the wrist flexion and pronation. The rectangular shape doorknob trains the handgrip and wrist function. Both doorknobs can train eye-hand coordination of the users.



開關家電訓練器  
The training of  
on-off switch of  
electric appliances

開門鎖訓練器  
the operation of  
two kinds of door  
locks

如有興趣訂購上述儀器或有任何查詢，歡迎致電 2776 8569 與本會職業治療師聯絡。  
For enquiry, please feel free to contact, our occupational therapist, at 2776 8569.





EMV News

## ***Seminar on the 'Introduction and Application of Rehabilitation New Products'***

In order to promote our newly developed devices, a seminar on the 'Introduction and Application of Rehabilitation New Products' was organized at the Hospital Authority building on 12 July 2004. Over 150 participants from rehabilitation and elderly settings including occupational therapists, physiotherapists, social workers, welfare workers and workshop instructors joined the seminar. In the seminar, our newly designed training package '樂悠遊' and 'Working Skills Training Package for People with Mentally Handicapped' were introduced. Besides, the study on the 'Effectiveness of an Interactive Multi-media Based Eye-hand coordination Training program for Hong Kong Chinese Elderly' was presented. Demonstrations on rehabilitation aids were also arranged. All participants got a free copy of the VCD on 'Working Skills Training Package for People with Mentally Handicapped'.



All of our colleagues and volunteers took a photo together after the seminar.



## ***The 7<sup>th</sup> International Conference of Human Services Information Technology Applications (HUSITA7)***

The 7th International Conference of Human Services Information Technology Applications (HUSITA7), organized by the Human Services Information Technology Applications and the Hong Kong Council of Social Service was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 24-27 August 2004. The main theme of the Conference was 'Information and Communication (ICT) and Social Inclusion'. Our Association was invited to make two presentations namely, the 'Interactive Computer Training Net for Disabled Persons (i-net)' and 'Evaluation of the Effectiveness of an Interactive Multi-media Based Eye-hand Coordination Training Program for Hong Kong Chinese Elderly'. We hope to have the opportunity to join similar conference in the coming future so as to share the experience in utilising information technology with local and foreign counterparts.



## ***The 11<sup>th</sup> World Congress of the International Society for Prosthetics and Orthotics (ISPO)***



Our colleagues introduced the rehabilitation aids to the participants.

The ISPO 2004 Trade Exhibition on 'Innovations for Quality Living' was held from 1-6 August 2004 at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. Our Association was invited to set up a booth to display our rehabilitation products and training software. The participants expressed great interest in our products and some participants had purchased our products instantly. Participation in these types of events can enhance local and foreign rehabilitation practitioner's understanding of our work and it was a precious experience for us.







EMV News

## ANNUAL GENERAL BUSINESS MEETING AND ANNUAL DINNER

The 20th Annual General Meeting will be held on 26th November 2004 (Friday) at 6:30pm at Regal Oriental Hotel. The Annual Dinner will be held immediately after the AGM. Members and volunteers who are interested to join this function, please contact Ms. Tsang at 27768569.



### Supported Employment Service

#### Pre-Vocational Induction Course For Disabled Persons

In order to prepare and support people with disabilities to cope with the difficulties encountered during job hunting, a "Pre-vocational Induction Course for Disabled Persons" was organized in August 2004. The content of the course included introduction of labour market, job hunting and interviewing skills, appropriate work attitude, work safety and pressure coping. Totally nine trainees participated in the course.

#### Souvenir for Donors, Members and Volunteers

As to show our gratitude to all donors, members and volunteer, for their continuous support to our Association, a specially designed coaster is attached to this bulletin. Hope they like this souvenir!



### New Colleagues

Nine new colleagues joined the Association during the past few months

#### Supported Employment Service

Assistant Placement Officer  
*Yeung Wai Hang, Tiffany*  
*Chan Chun Hung, Andy*  
*Ng Wai Chi, Maggie*  
*Sin Ka Yee, Zoe*  
*Kwan Siu Kwan, Alvin*

Program Assistant  
*Sham Ka Hay*  
*Lee Chi Keung*

#### The Endeavor

Manager  
*Wong Nga Wai Clara*  
Program Assistant  
*Leung Mei Hou*

We would like to welcome them and hope they will enjoy their work in the Association.



### 季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾邨四十四座平台 207-212 室，「工程及醫療義務工作協會」收。

Please fill in the form and mail to **EMV**, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$\_\_\_\_\_ 支持貴會工作  
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$\_\_\_\_\_ for supporting your Association  
(the bearer of the cheque is "EMV")

姓 名 Name : \_\_\_\_\_

性 別 Sex : \_\_\_\_\_

職 業 Occupation : \_\_\_\_\_

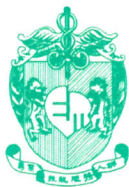
電 話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地 址 Address : \_\_\_\_\_

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.





工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾邨四十四座平台二零七至二一二室

No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel: 2776 8569 Fax: 2788 1194

Web-site: [www.emv.org.hk](http://www.emv.org.hk) E-mail: [info@emv.org.hk](mailto:info@emv.org.hk)

## PRINTED MATTER



EMV Focus

# INDEPENDENT LIVING FUND

The Independent Living Fund was first established in 1990. The main purpose of the Fund is to provide interest free loan to individual disabled persons who do not have the financial means to purchase rehabilitation aids. The ultimate goal is to enhance their independence as well as their quality of life.

During the past years, applicants of the Fund include all types of disabled persons and the majority of them are physically handicapped and visually impaired persons. The rehabilitation aids they applied to purchase are mainly imported which include electric and manual wheelchair, powerbraille, hearing aids, modified motor car and computer accessories. However, there are increasing applications applied for the medical and rehabilitation equipment such as respiratory machine, special cushion, bath and commode chairs. These devices can help to enhance the independence of disabled persons in various aspects of their daily living such as mobility, work, education and rehabilitation.

At present, the maximum loan amount is HK\$50,000.00 and the longest repayment period is 48 months. The amount of repayment is determined after taking into account the financial condition of the applicant. The loan is to be repaid by monthly instalments. In addition, a guarantor is required for each application. Each applicant has to attend an interview to examine the eligibility of his/her application. The Management Committee of the Fund will make recommendations for all applications, which will then be endorsed by the Executive Committee of the Association.

Amongst all the applications, there were two special cases. One applicant whose right leg was amputated due to a traffic accident, applied to purchase an artificial leg containment socket. With a well-suited containment socket, the applicant's



Most physically handicapped persons applied for modified motorcar to facilitate their daily mobility.

daily mobility can be enhanced without having to worry about abrasion and breeding if using an unfitted one.

Another one who was a partially sighted person and a CSSA recipient, applied to purchase a musical instrument so that he could provide tuition in oboe at home. It can build up his confidence and self-image as he can use his own ability to earn his living.

Since the commencement of operation of the Fund, over 300 applications are approved. Up till March 2004, the accumulated loan amount has reached HK\$8,000,000.00. We will further explore the feasibility of widening the scope of the Fund so that it can meet the needs of disabled persons and enable them to achieve independent living ultimately.

The Fund accepts referrals from social service agencies. Individual disabled persons can also directly applied to our Association. For enquiries, please contact Ms. Au at 27768569.